

CURRICULUM VITAE

PERSONAL INFORMATION

Name **Przybylski Jan Stanisław**
Address **Przyjaźni 2i/9, 53-030 Wrocław, Poland**
Telephone **+48 697 068 413**
E-mail **j.s.przybylski@post.pl**

Nationality **Polish**

Date of birth **24 June 1976**

WORK EXPERIENCE

- Dates (from – to) April 2006 – present
- Name and address of employer Gambit, Moravia Worldwide, Magit, WTH, Translavic, Aploq, Ad Verbum, Lionbridge, Contrad, Kontekst, Medi.global, Amplexor
- Type of business or sector Translations
- Occupation or position held Translator (freelancer)
- Main activities and responsibilities Translations of software/machines/automotive/hardware documentation

- Dates (from – to) October 2007 – December 2007
- Name and address of employer Linguanet Polska
- Type of business or sector Advertisement/Multimedia/Software/Translations
- Occupation or position held Project manager
- Main activities and responsibilities Translation project management

- Dates (from – to) July 2006 – September 2007
- Name and address of employer Magit, Wystawowa 1, Wrocław
- Type of business or sector Advertisement/Multimedia/Software/Translations
- Occupation or position held Translator
- Main activities and responsibilities Translations of software/hardware documentation

- Dates (from – to) January 2006 – June 2006
- Name and address of employer Atmoterm S.A., Opole, Łangowskiego 4
- Type of business or sector IT/Environmental Protection
- Occupation or position held Analyst/Software Tester
- Main activities and responsibilities Analysis, software testing.

- Dates (from – to) February 2005 – November 2005
- Name and address of employer PZU S.A. Wrocław
- Type of business or sector Insurances
- Occupation or position held Computer operator

EDUCATION AND TRAINING

- Dates (from – to) 1999-2004

- Name and type of organisation providing education and training Faculty of Chemistry, University of Wrocław
- Principal subjects/occupational skills covered Ph. D. studies of chemistry
- Title of qualification awarded Ph. D. degree in chemistry

- Dates (from – to) 1994-1999
- Name and type of organisation providing education and training Faculty of Chemistry, University of Wrocław
- Principal subjects/occupational skills covered Studies of environmental chemistry
- Title of qualification awarded M. Sc. degree in chemistry

PROFESSIONAL SKILLS AND EXPERIENCE

Experience in translations work and proofreading (especially technical/scientific translations (e.g. automotive, patent translations, pharmaceutical/medical, chemical, infrastructure/civil engineering, transport), corporate documents, EU documents (CORDIS), NATO documents (STANAG), software localization and marketing translations). Worked for the customers like Microsoft, Autodesk, Bentley, IBM, Seagate, HP, Toyota, Nissan/Infiniti, Honda, Ford, Volkswagen, Scania, John Deere, Caterpillar, Metso Minerals, Saipem, Bombardier Transportation, Siemens, Brainlab, GE Healthcare, Cisco, Nike, 3M, BD Biosciences and Orion Pharma. Knowledgeable in CAT software (Trados Studio 2011 and 2015, MemoQ, Memsource, Translation Workspace, Passolo, IBM TM, Catalyst, SDLX, Across etc.).

PERSONAL SKILLS AND COMPETENCES

MOTHER TONGUE Polish

OTHER LANGUAGES

	English	Russian
• Reading skills	very good	basic
• Writing skills	very good	basic
• Verbal skills	good	basic

ORGANISATIONAL SKILLS AND COMPETENCES Five years teaching experience (analytical chemistry).

COMPUTER SKILLS AND COMPETENCES Knowledgeable in wide variety of software applications under Windows
 - graphics: Corel, Paint Shop
 - office: MS Office (Word, Excel, PowerPoint)